



SALUDO DEL SEÑOR OBISPO



Queridos amigos de San Millán de la Cogolla: Paz y bien.

Saludo, ante todo, a los componentes de la nueva Junta Directiva, constituida en la asamblea celebrada el 27 de septiembre del pasado 2014, y les animo a estar siempre a la altura de las circunstancias que rodean a la Asociación, habida cuenta de lo que para la Institución supuso - y sigue suponiendo- el reconocimiento universal que gozan los dos monasterios, de Yuso y Suso, sobre todo a partir de diciembre de 1997 con la declaración por la UNESCO de Patrimonio de la Humanidad.

Sé que todos los asociados, estimulados por el talante y ejecutoria de los nuevos responsables de la Junta, pondrán lo mejor de sí mismos a favor del buen nombre de la Asociación.

No cabe duda de que instituciones como esta a la que dedicáis lo mejor de vosotros mismos, son para todos los que amamos la historia, la cultura y nuestro rico acervo patrimonial un motivo de sano orgullo, y en gran medida se os debe a vosotros.

Bendigo de corazón el buen hacer, el gusto por lo bello, el afán de entrega y el altruismo que manifestáis en toda vuestra actuación. Seguid trabajando con ilusión, siempre muy unidos entre vosotros, apoyados en el espíritu agustiniano que es universal y profundo, y brindándonos a los riojanos y a todos los admiradores de San Millán la esencia que está recogida en ambos Monasterios.

Con mi afecto y bendición,

+ Juan José Omella Omella
Obispo de Calahorra y La Calzada-Logroño

SUMARIO

- Saludo del señor Obispo 1
- Desde el monasterio de Yuso de San Millán de la Cogolla..... 2-3
- Convivencias en San Millán 4-5
- Constelación de santos emilianenses..... 6-7
- La iglesia de Yuso de 1053 a 2015..... 8-9
- Nueva sede de la Asociación en la ciudad de Logroño 10
- Los códices riojanos 11
- Nuestro Presidente. Publicaciones emilianenses 12



DESDE EL MONASTERIO DE YUSO DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

La comunidad de religiosos

Tras el traslado el 12 de febrero de fray Juan B. Olarte a Salamanca para una mejor atención sanitaria, la comunidad actual la formamos nueve religiosos. Durante el largo período de hospitalización fray Juan B. Olarte ha estado siempre acompañado y bien atendido por los religiosos de la comunidad, por su familia y por los Amigos de San Millán, además de las continuas visitas por parte de amigos y conocidos. Para hacer honor a la verdad y por agradecimiento sincero, es de justicia dejar constancia de la disponibilidad y presencia de Manuel Chinchetru Pérez y de Tere Torrecilla Martín, amigos de San Millán, que han sido su compañía fija en las mañanas y durante la noche respectivamente. Agradecemos la presencia y cariño de su hermana Mary, de sus sobrinos y sobrinas y de los religiosos de comunidad que han vivido esta experiencia con la ilusión de ver mejorar al hermano enfermo. Dios premie a cada uno este gesto tan sencillo y real.

Agradecimiento

La comunidad de agustinos recoletos del monasterio agradece cordialmente a cada amigo de San Millán su interés y aportación para la **restauración del órgano de la iglesia**. Hemos recibido un total de 13.295 €, de los que 3.700 son aportaciones de los socios y 9.595 de la Fundación Endesa. Seguimos en el empeño de culminar el proyecto de la restauración del órgano, así como la refundición de la campaña del Señor. No nos cansaremos de llamar a otras puertas, para que nos ayuden a conseguirlo. De nuevo, gracias.

Cultura

Organizado por el Monasterio, el Ayuntamiento de San Millán, la Fundación San Millán y la Consejería de cultura de La Rioja, con la colaboración de Mariola Andonegui (programa Emilianensis), el 31 de enero celebramos el **día del patri-**

monio mundial con una jornada de puertas abiertas en el monasterio de Yuso, taller de pintura mural para niños y una charla-coloquio sobre **“Patrimonio mundial y comunidad local, una relación necesaria en el Valle de San Millán”** con la participación de Laura de Miguel, Jefa de servicio de Patrimonio mundial del Ministerio de cultura, Madrid, fray Pedro Merino, prior del monasterio, José Luis Pérez Pastor, director general de cultura, Pilar Mendoza, alcaldesa de San Millán, y Mariola Andonegui, coordinadora del programa Emilianensis.

El cuadro que representa al apóstol Santiago y a nuestro Patrón San Millán en la batalla de Simancas fue solicitado por la Fundación Cidade da Cultura de Galicia para la Exposición “Camino de Santiago” en Santiago de Compostela, donde permanecerá expuesto desde el 13 de marzo hasta el 13 de setiembre de 2015.

En torno a santa Teresa. Con motivo del V centenario del nacimiento de santa Teresa de Jesús y organizado por la Fundación San Millán y la Universidad de La Rioja, ha tenido lugar un Encuentro científico internacional con el título “En torno a Santa Teresa. Santidad, devociones. Discursos y prácticas”, y desarrollado el día 19 de marzo en Cilegua del Monasterio San Millán de la Cogolla.

Concierto de Guitarra e instrumentos de púa en el Salón de la lengua. Tuvo lugar el 17 de abril, ejecutado por los alumnos del Conservatorio profesional de música de Logroño (con la colaboración especial de los niños de San Millán y Berceo) y organizado por Emilianensis (Mariola Andonegui). El salón llenó su aforo.

Día del libro. Invitados por el Director del Centro Riojano de Madrid, el 23 de abril nos hicimos presentes en dicho centro el prior del monasterio y el alcalde de Berceo, Jesús Mendoza. De 7 a 8.30 de la tarde leímos en el salón de actos de dicho centro la primera parte de la Vida de santo Domingo de Silos escrita por Gonzalo de Berceo. Fue un gesto en pro de nuestro idioma y de nuestra identidad riojana. La prensa se hizo eco de dicho acto en el periódico La Rioja del día 24. Agradecemos a don Pedro López Arriba, presidente del Centro Riojano su invitación, que incluía la mesa compartida en el mismo centro.

Foro internacional del español en Madrid. Organizado por la Fundación San Millán, del 23 al 26 de abril tuvo lugar en el IFEMA de Madrid el Foro internacional del español, Fie 2.0. El prior y el alcalde de Berceo participaron el día 24 en la Experiencia “Pensar en español”, en la que tuvo la presentación el Consejero de Cultura, educación y turismo de La Rioja Abel Bayo, hizo de moderador el director general de cultura José Luis Pérez Pastor, y participó entre otros Gonzalo Capellán de Miguel, anterior consejero y actualmente consejero de educación de España para el Reino Unido e Irlanda.



“San Millán y Santiago en la batalla de Simancas”. Óleo cedido a la exposición “Camino de Santiago”



Representación de la pieza musical "Pedro y el lobo" en el patio del monasterio



Órgano de la iglesia del monasterio en restauración

"Pedro y el lobo", en el patio de la Hostería. Patrocinada y a cargo de la Fundación San Millán, Bruno Calzada, director del Laboratorio Teatral Blank, representó el 2 de mayo en el patio de la Hostería la pieza musical de Serguéi Prokófiev "Pedro y el lobo". La representación mímica en solitario de Bruno tuvo un éxito rotundo de público venido de los pueblos del Valle, numerosos visitantes de monasterio, que aprovecharon la oportunidad de la oferta gratuita, y muchos niños. Cerca de 300 espectadores aplaudieron al artista.

Conferencia de fray José Luis Untoria en Portugal. Invitado por el ayuntamiento de Cabeceiras de Basto, Portugal, para participar en el Seminario Internacional "A Ordem benedictina, o papel dos mosteiros e o Património da Unesco", nuestro religioso fray José Luis el 4 de junio tuvo una conferencia con el título "As Boticas conventuais", muy bien acogida por los participantes.

Seminario PhiloBiblon en Cilengua y monasterio. Del 15 al 19 de junio, organizado por Cilengua y la Universidad de Berkeley (California), se ha celebrado en el Salón de la lengua y en el aula del Centro de espiritualidad el Seminario internacional sobre textos romances escritos en la Península ibérica.

Celebraciones

Romería de Bañares. El 16 de mayo, siguiendo la tradición unos 130 devotos del pueblo de Bañares se hicieron presentes en romería para agradecer a san Millán su ayuda e intercesión. Un grupito vino caminando, otros en sus turismos y el resto en un autobús. Como de costumbre fueron recibidos con volteo de campanas; almorzaron en el refectorio abacial, un encuentro en el Salón de la lengua, visita al monasterio y a las 13.15 misa en la iglesia. Tras la comida en el Asador y Camping de Berceo, a las 5.50 nos reunimos en el oratorio de san Millán para una breve oración a María y canto de la salve.

Fiesta de Santa Rita. Con la solemnidad habitual se celebró el 22 de mayo la fiesta de santa Rita en la iglesia del monasterio, con la participación de los devotos del pueblo y alrededores. Por ser fiesta del monasterio, presidió el prior, asistido del párroco y algunos religiosos.

Institucionales

Encuentro con el director general de cultura. Don José Luis Pérez Pastor, director general de cultura de La Rio-

ja, recibió el 4 de marzo en su despacho oficial al prior del monasterio junto a Jesús Ochoa, José Luis Cayuela y Ángel Mellado, presidente, secretario y vocal respectivamente de los Amigos de San Millán. En conversación distendida y en un encuentro de calidad extraordinaria, repasamos temas de interés común sobre los que el Director de cultura manifestó su apoyo y voluntad de intervenir próximamente. Resumimos los asuntos más importantes: Restauración de la puerta principal de acceso al zaguán desde la plaza del monasterio. Propuesta de Hermanamiento de "Homilies d'Organyà" con "Glosas Emilianenses". Disponibilidad de un salón o despacho para las reuniones de la Asociación Amigos de San Millán en la sede del IER en la calle Portales 2 de Logroño. Algunos detalles por mejorar en los aparcamientos. El Director general, por su parte, manifestó también su deseo de colaborar en la búsqueda de alguna solución técnica que posibilite la "visita" a la biblioteca, y alabó el buen criterio al implantar las visitas nocturnas.

Día de La Rioja en San Millán. Como los años anteriores, el 9 de junio la celebración institucional del Día de la Rioja se tuvo en el refectorio abacial con presencia de las autoridades institucionales, civiles y religiosas. Estuvo presente el señor obispo, monseñor Juan José Omella y el prior del monasterio. El formato se ajustó al programa de los años anteriores. La prensa y TV se hicieron presentes con gran eco en los diarios. Resaltó la austeridad y el discurrir perfectamente organizado y ejecutado entre las 12 y 14 horas.

Centro de espiritualidad

Encuentro de matrimonios en el Centro de Espiritualidad. Organizado por Rafael Sáenz de Santa María, amigo de san Millán, se reunieron en el Centro de espiritualidad quince matrimonios y algunas personas más hasta 35, donde el P. Lukasz, polaco, les dirigió el retiro los días del 13 al 15 de marzo. Quedaron muy contentos y animados por la experiencia.

Curso de religiosos jóvenes. El 28 de junio y durante el mes de julio 21 religiosos agustinos recoletos de distintos países se han citado en nuestro centro de espiritualidad para prepararse a su profesión definitiva como agustinos recoletos.

Fray Pedro Merino Camprovín
Prior del Monasterio



CONVIVENCIAS EN SAN MILLÁN 2015

El fin de semana del 29 al 31 de mayo, como viene siendo habitual en los últimos años, los Amigos de san Millán celebramos las NOVENAS convivencias en el monasterio de Yuso

El programa y la organización

La Junta Directiva en asamblea ordinaria, acordó los días de celebración de las convivencias y aprobó el programa elaborado con la participación de varios Amigos de la asociación, asesorados magistralmente por el P. Prior fray Pedro Merino.

Los PP. Agustinos Recoletos han sido imprescindibles en la buena organización de los actos, en la preparación de las salas de reunión, las habitaciones, el comedor y las comidas, bajo la amable atención de fray Mario Arévalo.

Las charlas

Se programaron tres charlas de temática variada, que resultaron amenas, participativas y de alto nivel cultural, bien preparadas y expuestas con brillantez por los conferenciantes.

Actitud y respuesta cristiana ante los retos de hoy Por fray Pedro Merino

"Soy católico, pero no practicante", resultando tan absurdo como *"soy deportista, pero no hago deporte".*

Basa la introducción en el pensamiento de san Gregorio Magno y sus *Comentarios morales al libro de Job* y en *La ciudad de Dios* de san Agustín, frente a la ciudad mundana de hoy.

Por encima de lo mucho bueno que hay a nuestro alrededor, en los medios de comunicación, se nos lanzan flashes con imáge-

nes para impresionar nuestra retina, con escándalos, corrupción y violencia, y en nombre de la democracia y el progresismo, se trata de imponer el pensamiento único.

Vivimos en una sociedad light, materialista, hedonista, permisiva, relativista, consumista, sin finalidad y sin programa, imponiéndose la ley del mínimo esfuerzo y de la máxima comodidad. Esta sociedad materialista y opulenta del bienestar ha creado la persona light, fragmentada, rota, insegura, débil, desquiciada (Enrique Rojas: *El hombre light*). Fruto de lo anterior el cristiano se encuentra influenciado por esta sociedad y actúa de forma incoherente.

Nos presenta la realidad de la persona constituida por los tres componentes: cuerpo (materialidad), mente (racionalidad) y alma (espiritualidad) y en su realidad vital: vive, cree y celebra. El cristiano coherente debe integrar en su vida estos elementos: creer y vivir lo que creemos y celebrarlo.

Concluyó con estas aseveraciones: La vida es un proyecto de Dios y estamos preparados para ser felices, no tenemos que confundir la meta con el camino, utilizar la inteligencia y la razón, hagamos las cosas con convencimiento, asumamos nuestra responsabilidad y no deleguemos.

El futuro depende de cada uno y estamos integrados en una iglesia eclesial, con nuestra parte de responsabilidad: *"La Nueva evangelización se hará, sobre todo, por los laicos, o no se hará"*.

Los agustinos recoletos en la misión de Chota, Perú experiencia personal. Por fray José Jubera

Nos introduce en el tema manifestando que quiere dar unas pinceladas sobre su trabajo pastoral y no dar una charla sobre la historia de los agustinos recoletos en Perú.

Su experiencia transcurre por caminos inesperados, desde octubre de 1968 hasta agosto de 2012. Hubo una década en la que se enviaron desde España muchos religiosos a Perú; actualmente ocurre el efecto contrario, sirviendo como ejemplo la presencia de dos religiosos peruanos en la comunidad del Yuso: fray Mario y fray Sofiano.

Fue providencial la creación de la prelatura de Chota, que evolucionó rápidamente. Con escasos medios organizaron el trabajo pastoral, la revitalización religiosa y la promoción vocacional. Poco a poco se levantaron templos y casas parroquiales y surgieron las vocaciones sacerdotales. Con pocos medios económicos se desarrolló una gran labor social.

Mención especial para *Radio santa Mónica* que informaba y daba comunicados, cuando la comunicación era difícil.

La charla estuvo salpicada de curiosas anécdotas, cuando viajaban durante semanas a lomos de caballo o en moto, a casi cuatro mil metros de altura, en un país moral y económicamente pobre:

El P. Donato Jiménez se queja de la carretera y el chófer le dice: *Padre, ¿es que en España no existen carreteras como estas?* El P. Donato responde: *Sí, pero las llamamos caminos.*

El P. Santiago Barranco acaba de confesar a unos campesinos y le dicen si va a haber misa. Les dice que sí y le preguntan: *Padre, ¿cuánto nos cobra porque nos predique?*

En visita pastoral en la parroquia de Huambos se topó con una casita en la que correteaban cuatro niños entre ocho y dos años. Preguntó por el padre de los niños y una señora joven, le dijo: *Ay, taitito, si le dijese a usted.* La animó para seguir y le dijo:



Visita al monasterio de Ntra. Sra. de la Piedad de Casalarreina



Eucaristía en el Centro de Espiritualidad del monasterio.

La mayor es hija del “engaño”; yo joven inexperta, fui engañada. El segundo es hijo del “fracaso”; pues con la experiencia anterior confié en un hombre y me fracasó. Y preguntada por los otros dos, respondió: El tercero es por la “soledad”, usted comprenderá padrecito, y la cuarta es por la “necesidad”.

Historias y anécdotas reales, que resultan inverosímiles en nuestra sociedad.

Las boticas monásticas como respuesta a una necesidad social. Apunte emilianense **Por fray José Luis Untoria**

La preocupación por los enfermos nace en los monasterios, tras la publicación del edicto de Milán, que daba libertad al cristianismo. En las reglas de san Agustín y san Benito se escribe al respecto y se dan ciertos consejos.

Los hospitales surgen en los monasterios, llamados también, enfermerías o *infirmarium*. Los monjes se convierten en enfermeros y surgen las boticas monásticas, que tuvieron gran difusión en el Camino de Santiago.

Normalmente la botica estaba situada en la clausura del monasterio, cerca de la entrada principal, disponía de anaqueleros en las que se colocaba el botamen y el boticario tenía habitación propia y disponía de su propia biblioteca. En el monasterio de Yuso, estaba situada en las actuales instalaciones de Cilengua.

En la biblioteca había obras de Galeno, Aristóteles, Dioscórides, Avicena... y al boticario se le exigía una buena preparación académica. En la biblioteca de Yuso se encuentran importantes libros de medicina del siglo XVI, Bernardus Dessenius, Timotheo Rossello, Giuseppe Donzelli, Matías de Lóbel, Bernardino de Laredo, Antonio Castell, fray Esteban Villa, y más tardíos de Martín Sarmiento y Eugenio Álvarez, entre otros.

La botica disponía de un jardín botánico o huerto del boticario donde se cultivaban todo tipo de plantas para elaborar los medicamentos y además en algunos sitios, como en Yuso, disponían de un viborero. Cuando en 1795 Jovellanos visita el monasterio de Yuso, describe el jardín botánico y encuentra el viborero *“situado contra una pared, al mediodía, en un cercado pequeño como de vara y media de alta... en el fondo piedra, cascotes y las hierbas que nacen allí de suyo, aquí están las víboras, aquí procrean...”*. A veces disponían de un estanque para sanguijuelas y un lagartero.

Las medicinas elaboradas en los monasterios no solo se distribuían entre los monjes enfermos y los pobres, sino también para

todos los que lo solicitasen, incluso se firmaban contratos con pueblos enteros. En la biblioteca de Yuso existen varios contratos, el más antiguo data de 1631.

Las boticas monásticas no tenían carácter lucrativo, sino caritativo y si obtenían beneficios se destinaban a fines sociales. Los boticarios seculares les tildaron de intrusismo y surgieron infinidad de pleitos; los papas y los

reyes las restringieron o prohibieron. Finalmente, con la invasión napoleónica, el decreto de las Cortes de Cádiz y la desamortización de Mendizábal, desaparecieron.

Finalizada la charla, los asistentes tuvieron la oportunidad de hojear el facsímil de la joya más preciada de la Biblioteca Universitaria de Bolonia (Italia), el manuscrito 2197, de la primera mitad del siglo XV y obra cumbre de la medicina medieval, el “CANON MEDICINAE”, traducción en hebreo-araméico, del sabio AVICENA, *“El científico más famoso del Islam y uno de los más célebres de todas las razas, lugares y tiempos”* (George Sarton).

Las visitas culturales y actos religiosos

En la mañana del sábado realizamos la visita al **monasterio Nuestra Señora de la Piedad de Casalarreina**, donde nos esperaba la guía M^a Asun, que nos atendió con simpatía y amabilidad.

Declarado monumento histórico-artístico nacional, construido en un corto espacio de tiempo e inaugurado en 1522 por Adriano VI. La iglesia de estilo Reyes Católicos, con ornamentación renacentista y plateresca, guarda el sepulcro en jaspe del fundador Juan Fernández de Velasco. Visitamos, también, el coro, la sala capitular y el claustro mayor adosado a la iglesia.

Por la tarde, unos pocos atrevidos, ascendimos a la **Cueva del Santo**, que ha sido remodelada. Nos acompañó el presidente de la Cofradía de san Millán, D. Gregorio Chicote.

El domingo se formaron dos grupos, uno visitó el **monasterio de Yuso y su biblioteca** y el otro, dirigido por el entusiasta Amigo de san Millán D. Manuel Chinchetru, contemplamos y admiramos la obra pictórica de **Francisco y Juan Rizzi** en el monasterio.

Mención especial merece la extraordinaria eucaristía del domingo, con una emotiva homilía del P. Prior y cantada por Tere Torrecilla y Javier López de Arana, acompañados por los asistentes y las notas musicales interpretadas por nuestro presidente.

Como colofón, decir que vivimos unas bellas jornadas plenas de cordialidad y camaradería, bien atendidos por los PP Agustinos Recoletos, con un bonito programa, en un marco extraordinario y con buen tiempo. Estuvimos catorce personas, entre Amigos e invitados, una asistencia que consideramos escasa, haciendo un llamamiento para que se incremente en las próximas ediciones.

José Luis Cayuela
Secretario

CONSTELACIÓN DE SANTOS EMILIANENSES

SANTA POTAMIA



“Rezo de Santa Potamia” del manuscrito del s.XIII de la biblioteca del monasterio de Yuso

Los santos de la Iglesia no suelen ir en solitario, sino en racimo. Así, por ejemplo, san Benito fue fundador, maestro y guía de otros muchos santos llamados de la orden o de la familia benedictina. Lo mismo se diga de san Agustín, san Francisco de Asís, santa Teresa de Jesús, san Juan de Ávila, santo Domingo de Guzmán, san Ignacio de Loyola, san José María Escrivá y tantos otros.

Así ocurre en el caso de san Millán de la Cogolla. En el grabado del Santo riojano de 1608 del artista alemán Matthaus Greuter, que dimos a conocer en el número anterior de nuestro boletín (véase), como fundamento y base del mismo, se ponen diez viñetas de gran mérito y alto valor representativo: son los diez santos que podíamos llamar de la escuela o **constelación de santos emilianenses**, la mejor y más gloriosa corona de nuestro santo patrono, muy olvidados hoy en día. Intentamos dar a conocer en sucesivos números de nuestro boletín una breve y sencilla semblanza de cada uno de estos diez santos. Iniciamos la serie con santa Potamia.

Origen y cronología

Se dice que dos ojos y fuentes importantes de la historia son la geografía y la cronología de los hechos. Es muy difícil fijar fechas y lugares de personajes tan antiguos y tan escasos de documentación.

Contrastando datos seguros, podemos calcular con bastante aproximación que santa Potamia nació por los años 550, mitad del siglo VI, y que murió por los años 597, finales

del mismo siglo, viviendo por tanto aproximadamente 47 años. No hay documentación precisa.

Tampoco existe documentación segura sobre su origen familiar o lugar de nacimiento. Según las antiguas lecciones del Oficio monástico emilianense, santa Potamia era de origen francés, dama noble de la lejana Narbona. Sin embargo, el tomo primero de la conocida obra del Año cristiano del jesuita francés Juan Croisset (1656-1738), día 31 de enero, fiesta de la Santa, edición española de 1882, página 438, dice literalmente que santa Potamia, *“a la que algunos sin fundamento hacen hija de un rey de Francia, fue de noble sangre española”*.

El célebre escritor fray Mateo de Anguiano en su conocida Historia de la Rioja, editada en Madrid en 1701, recientemente reeditada, páginas 377 y 509, dice que, según el no menos célebre fray Prudencio de Sandoval (1551-1620), santa Potamia era natural de la ilustre y antigua localidad riojana de Tricio la Grande, hija del régulo (reyezuelo, gobernador, cortesano) llamado Terencio, de nobilísimo linaje.

Discípula e imitadora de san millán

Siendo muy joven, Potamia conoció la vida admirable de san Millán en la comunidad de Suso (*collegium*) y fue una de sus primeras discípulas y seguidoras.

El Santo fundador y maestro alcanzó larga ancianidad con los achaques consiguientes. Las santas vírgenes de la comunidad, entre ellas la joven Potamia, la única que se nombra expresamente, cuidaban como a un padre al santo anciano, que llegó a los cien años de edad.

Cuando san Braulio (585-c.651) empezó a tomar notas para escribir la vida de san Millán (473-574), como buen historiador, buscó el testimonio de tres discípulos y una discípula, Potamia, que había conocido y tratado personalmente al santo maestro Millán.

Después de algunos retrasos, cuando san Braulio redactó definitivamente la vida de san Millán hacia el año 636, Potamia ya había fallecido. Por eso la cita con más libertad y le dedica estos elogios, que ya suenan a un reconocimiento de sus virtudes y de su santificación, según las normas reconocidas en aquella Iglesia primitiva. Dice así san Braulio:

“Había intentado y estaba decidido a escribir la vida del bienaventurado Millán... conforme a la fiel noticia adquirida por la declaración de los testigos Citonato, abad venerable, Sofronio y Geroncio, presbíteros, y de Potamia, mujer religio-

sa de santa memoria –atque sanctae memoriae Potamiae religiosae feminae-“ (Dedicación e introducción de la obra sobre san Millán).

En un segundo testimonio, san Braulio insiste:

“Agrégase el testimonio de la muy religiosa Potamia de santa memoria –beatae memoriae religiosissimae Potamiae– que con la nobleza de su vida realzó la nobleza de su linaje”. (Vida de san Millán, segunda introducción párrafo segundo).

Culto inmemorial

Según las lecturas del Oficio emilianense, santa Potamia, después de la muerte de su maestro, hacia el año 574, se retiró con otras compañeras religiosas, a una aldea de Berceo, llamada entonces Santurce o San Jorge, hace siglos desaparecida, con una pequeña iglesia dedicada a san Salvador. Allí se establecieron en comunidad religiosa. Como recuerdo lejano de aquellos remotos tiempos, queda todavía una sencilla ermita dedicada a santa Potamia, que ha sufrido diversas transformaciones a través de los siglos.

Dicha ermita está situada entre Berceo y San Millán, en la margen izquierda del río Cárdenas, haciendo honor al nombre de Potamia, que significa en griego proximidad al río. En este paraje delicioso vivió en retiro, oración y penitencia, según el ejemplo de su guía y maestro san Millán, en comunidad y caridad con otras santas mujeres. Allí murió hacia el año 597, de unos cincuenta años aproximados de edad. La Iglesia celebra su fiesta el 31 de enero de cada año. No confundir con otras santas del mismo nombre, cuyas festividades se celebran el 15 de abril y el 30 de julio.

Su cuerpo fue sepultado en dicha ermita. El abad fray Pedro de Medina, en vista del culto y milagros de santa



Santa Potamia en el grabado de Matthaus Greuter de 1608

Potamia, el 13 de agosto de 1573, trasladó sus reliquias de la ermita del monasterio al nuevo de Yuso, recientemente inaugurado entonces en su planta actual. Dichas reliquias fueron colocadas en una arqueta de plata, donde se guardan en la actualidad, y en tiempos se sacaban en procesión. Se celebraba su misa y oficio y algunos monjes iban a su ermita a cantar la misa y las vísperas. Todavía por los años sesenta del siglo XX, según testimonio de numerosos testigos vivos, las rogativas, bendición de campos y procesiones iban desde la iglesia de Yuso hasta la ermita de Santa Potamia, con gran fervor de los fieles.

Buscando datos sobre la antigüedad del culto a santa Potamia, leí y consideré un texto del eminente historiador y académico agustino recoleto fray Toribio Minguella. En su libro sobre la patria de san Millán, de 280 páginas, editado en Madrid en 1883, en la página 155, dice literalmente: “Tengo a la vista el rezo de santa Potamia, letra del siglo XIII; pues los monjes rezaban de esta Santa desde tiempo inmemorial”.

Gracias a la diligencia del actual prior del convento, fray Pedro Merino, presidente adjunto y consiliario de los Amigos de San Millán, podemos gozar hoy de este valioso documento.

Felipe Abad León
Amigo de San Millán



Ermita de Santa Potamia en su estado actual

LA IGLESIA DE YUSO DE 1053 A 2015

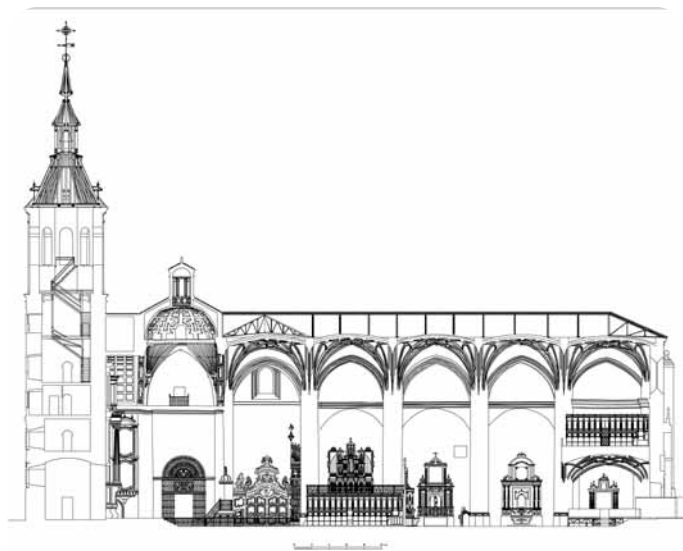
Poco sabíamos de la iglesia medieval de Yuso iniciada en 1053 cuando empezamos a trabajar en diciembre de 1998 en los estudios previos que debían servir para diagnosticar el estado estructural y constructivo del templo. Aquellos estudios, encargados tras concurso por la Consejería de Educación, Cultura, Juventud y Deportes del Gobierno de La Rioja, derivaban del Plan Director redactado como consecuencia de la declaración en 1997 de los monasterios emilianenses como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

Los estudios previos a los que me he referido, se llevaron a cabo durante algo más de dos años, en fases sucesivas que se ocuparon de la caracterización de materiales y elementos constructivos, de la documentación geométrica, del estudio de la unidad cimentación terreno, del análisis del comportamiento estructural del edificio con las comprobaciones de cálculo oportunas y, también de la redacción de un proyecto de ejecución que sirviera para paliar, en primera instancia, los más graves problemas que afectaban al inmueble. Se controlaron los movimientos de las fábricas mediante un complejo sistema de monitorización remota, con registro exhaustivo de las condiciones ambientales, de manera que pudiéramos precisar objetivamente las causas de los problemas y proponer las soluciones de conservación adecuadas.

La investigación histórico-artística y documental, dirigida por Begoña Arrúe con el apoyo permanente del padre Juan Bautista Olarte, permitió avanzar en el conocimiento de la historia de la construcción del monasterio, lo que sirvió para interpretar adecuadamente la evolución del templo y para actuar en consecuencia.

De aquel primer proyecto derivó una primera intervención, promovida por la Fundación San Millán de la Cogolla, desarrollada en 2003 y 2004 y encaminada a la restauración de las siete bóvedas de crucería estrellada de la nave y crucero y a otras actuaciones estrictas de conservación y mantenimiento de la cubierta y de algunos elementos de cantería, eso sí, sin olvidar las labores de estudio e investigación que permitieron dentro de este mismo proyecto sacar a la luz la magnífica colección de grafitos históricos del antiguo noviciado.

En 2005 y fruto del convenio suscrito entre la Orden de Agustinos Recoletos, la Fundación San Millán de la Cogolla y la Fundación Caja Madrid, se inicia el proyecto cultural de restauración de la iglesia, que abordará de manera integral la resolución de los problemas de conservación, velando a la vez por transmitir a la sociedad los valores y significados inherentes al monumento y para crear una conciencia social sobre el patrimonio y su salvaguarda. En este sentido se puso en marcha el aula didáctica con sus talleres educativos por los que pasaron más de 3.600 alumnos de los colegios de la región que pudieron conocer entre 2006 y 2010, la importancia histórica y arquitectónica del monasterio, así como los procesos de restauración llevados a cabo en el conjunto. Esta iniciativa mereció el premio Europa Nostra en el año 2011.



Sección longitudinal hacia el sur del proyecto de restauración de 2007

Las obras de restauración propiamente dichas se llevaron a cabo entre 2007 y 2011 y afectaron tanto a las fábricas como a los bienes muebles.

En lo que se refiere a las fábricas, se abordó el problema histórico de humedades que, procedentes en su mayor parte del subsuelo, venían provocando la alteración y degradación del material pétreo empleado en la construcción del edificio. Para ello, se intervino en recalces y consolidación de muros y pilares mediante inyecciones de mortero de cal, y se estableció un sistema de drenaje y ventilación de suelos, que ha permitido atajar en gran medida los problemas aludidos. Estas labores exigieron la excavación arqueológica parcial del subsuelo del templo lo que permitió constatar la ubicación, caracteres e importancia de la iglesia medieval del siglo XI. Muchos de los hallazgos materiales resultantes de la excavación se muestran hoy en la Sala de Fábrica del monasterio, en la que también se explican las diferentes etapas históricas del monumento y su conservación a partir del siglo XIX.





Además y volviendo a las obras, se llevaron a cabo importantes trabajos de reintegración de cantería, especialmente en los basamentos de pilares, en bancos de rejas y en la reposición de solados. Se restauraron todos los paramentos verticales, recuperando en parte del muro sur los pincelados históricos de la iglesia del XVI. También las bóvedas de crucería y el frontal plateado del coro alto, las bóvedas de horno de las capillas laterales y, en su integridad, las capillas barrocas de la cabecera, con la laboriosa recuperación de sus pinturas murales.

Finalmente se reemplazaron las carpinterías existentes por otras que incorporan un discreto sistema de ventilación permanente que permite disipar parte del exceso de humedad ambiental del interior, con vidrios soplados que han devuelto al interior del monumento la luz barroca del templo del siglo XVII.

Respecto a los bienes muebles, cabe decir que la iglesia alberga un importante patrimonio en el que destaca el conjunto de retablos, algunos de ellos con lienzos del pintor y arquitecto fray Juan Andrés Rizi.

Al inicio de las obras, este patrimonio se encontraba en deficiente estado y algunos de los objetos más valiosos, por motivos de conservación, se habían trasladado a distintas estancias del monasterio donde se exponían descontextualizados. El proyecto de restauración tuvo como finalidad, restaurar los bienes deteriorados y, especialmente, reponer los elementos desubicados en sus emplazamientos originales, recuperando así su función litúrgica y cultural. Destaca en este sentido la recolocación del conjunto restaurado de bustos relicario en la capilla de las Reliquias, detrás del altar mayor. Del mismo modo, se han restaurado los retablos del templo (bancos, mazonería, pintura y escultura), incluido el retablo mayor. También las rejas, las sillerías de los dos coros, los púlpitos y el conjunto de cortavientos y canceles rococós.

Todas estas labores se llevaron a cabo de manera simultánea con la restauración de las fábricas del templo, estableciendo una novedosa praxis de trabajo "in situ" que garantiza la conservación de los bienes muebles como parte indisoluble del valor patrimonial del monumento.

Debo citar con afecto, ahora que termino estas notas, al padre Juan Ángel Nieto, promotor ejemplar y compañero de trabajo durante estos años.

Hoy en 2015 volvemos, una vez más, a la iglesia de la Asunción de Nuestra Señora de Yuso con devoción religiosa, pero también con devoción por la historia, el arte, la arquitectura y el patrimonio.

Óscar Reinares
Arquitecto





NUEVA SEDE DE LA ASOCIACIÓN EN LA CIUDAD DE LOGROÑO

Nos satisface comunicar que el Gobierno de La Rioja nos ha cedido un despacho en Logroño, para ser utilizado como sede de la Asociación de amigos de san Millán, en el emblemático edificio de Chapiteles, de la calle Portales, nº 2, donde actualmente están ubicados el Instituto de Estudios Riojanos y la Fundación san Millán.

La casa de Chapiteles está situada en una de las arterias principales del casco antiguo de Logroño y su historia se remonta hasta los primeros años del siglo XVI, cuando la ilustre familia riojana de los Jiménez de Enciso construyó su casa. Es uno de los edificios civiles más bellos de la ciudad, situado en un lugar céntrico y estratégico, que durante años albergó las dependencias municipales y fue sede de la Consejería de Cultura.

Queremos mostrar nuestro agradecimiento a la mediación de D. José Luis Pérez Pastor, director general de cultura del Gobierno de La Rioja y a la diligencia de fray Pedro Merino, adjunto a la pre-

sidencia de nuestra asociación, que han propiciado los encuentros y las gestiones, así como a los miembros de la Fundación san Millán y a la buena acogida y disposición del personal del IER.

Disponemos de un luminoso despacho, situado en la tercera planta de edificio, apto para la realización de tareas administrativas y archivo de documentación, así como para pequeñas reuniones y encuentros con asociados. Nos facilitan también, el acceso al salón de las Glosas y de Rafael Azcona, para las sesiones de la Junta Directiva. El pasado 4 de junio, celebramos nuestra primera Junta Directiva en estas instalaciones.

Agradecemos el gesto del Gobierno de La Rioja que nos permite utilizar unas instalaciones dignas en la ciudad de Logroño, donde radican la mayoría de nuestros asociados, para el desarrollo de nuestras funciones y que sin duda, nos van a estimular a mejorar los fines de nuestra Asociación.

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

CAPÍTULO DE ISABEL LA CATÓLICA Y ACADEMIA DE LA HISPANIDAD

El día 18 de abril asistieron como comisionados de la Asociación, D. Faustino Manso y el secretario a los actos del Capítulo de Isabel la Católica y Academia de la Hispanidad en Madrigal de las Altas Torres. Los actos tuvieron lugar en el monasterio de las MM Agustinas de Ntra. Sra. de Gracia y la eucaristía cantada en la iglesia del palacio de Juan II. Destacaron los discursos, las actuaciones poéticas y musicales, el desfile, la investidura de caballeros y damas, la ofrenda



floral, el fallo del I Premio del Capítulo y el del VII Premio Literario de Isabel la Católica y la comida de hermandad, todo ello perfectamente organizado.

FIESTA DE SAN FELICES EN HARO.

El día 25 de junio el presidente y el secretario de la Asociación asistieron como invitados por la Cofradía de San Felices de Bilibio, a los actos de las fiestas del Santo Patrón de Haro. Estuvieron presentes en la eucaristía y procesión con las reliquias de san Felices y san Millán. Destacaron la perfecta organización y solemnidad de los actos. Asistieron a la comida de hermandad donde confraternizaron con los miembros de otras cofradías invitadas y



coincidieron en la necesidad de establecer vínculos de amistad entre nuestras asociaciones.



LOS CÓDIGES RIOJANOS

En plena época medieval, encontraremos ya desde finales de la Alta Edad Media en el territorio riojano, multitud de *scriptoria* o talleres monacales, como instituciones fijas en los conventos y monasterios que jalonaban los diversos valles que componen la geografía riojana, donde se elaboraban, copiaban o transcribían multitud de textos que alcanzaban gran trascendencia religiosa, civil y política.

No es casual que la Rioja fuera tierra propicia para la fundación de estos monasterios. Se trata de una región de encuentro y cruce de caminos, que destaca por la riqueza de su tierra y sus valles apartados, donde confluyen la cultura visigótica, la mozárabe y la musulmana y en la que ocurren una serie de problemas políticos y militares, hasta la conquista por los monarcas cristianos. Es entonces cuando la Rioja se consolida como enlace natural entre Aragón, Navarra y Castilla y una vez estabilizada la vida en la región, los monarcas le brindan una especial protección y los monasterios crecen sin cesar con una economía potente y diversificada.

Desde el siglo IX hasta el siglo XV existe una intensa actividad monacal en la Rioja, solamente interrumpida por las correrías de Almanzor en los albores del año 1000, en la que los copistas, rubricantes, iluminadores o miniaturistas y encuadernadores elaboraron bellos manuscritos que evocan tiempos de esplendor del quehacer humano a través de la historia y su ciencia, que fascinan a los bibliófilos actuales y a los investigadores.

Sancho Garcés I fundó el cenobio de San Martín de Albelda, Ordoño II el de Santa Coloma de Nájera y los monarcas pamploneses impulsan fuertemente el monasterio de San Millán de la Cogolla, como núcleos culturales y religiosos más importantes. Otros potentes monasterios fueron San Prudencio Monte Laturce, Valvanera, San Cosme y San Damián de Viguera, Santas Nunilo y Alodia de Nájera, San Andrés de Cirueña, etc.

En los cenobios riojanos se desarrolló una notable vida cultural y artística, dando origen al germen de la lengua española, elaborándose en sus *scriptoria* una nutrida serie de códices o manuscritos, que son verdaderas joyas tanto por su contenido y elaborada caligrafía como por la calidad de sus iluminaciones.

Por suerte, y a pesar de los distintos avatares que sufrieron históricamente las abadías riojanas durante la invasión musulmana, la napoleónica y la desamortización de Mendizábal, se conserva una importante colección de estos manuscritos, que escasamente se encuentran en nuestra región, y son guardados celosamente en importantes bibliotecas foráneas, como sus joyas más preciadas.

Biblioteca de la Academia de la Historia de Madrid

Tiene una valiosa serie de manuscritos, próxima al centenar, procedentes en su mayoría del *scriptorium* de San Millán de la Cogolla y que por su riqueza sobresalen: El Liber Commicus, El Psalterio y Liber Canticorum, El Liber Hymnorum, El Misal de San Millán, El Antifonario de la Misa, El Beato de San Millán, Las Vitae Sanctorum, La Biblia de San Millán, Los "Moralia" de San Gregorio Magno, Las Vidas de Santos, Historia Scholástica de Pedro Comestor, El Códice de Roda, El Liber Ordinum, El Smaragdo, El Códice 60 y los numerosos glosarios visigótico-mozárabes, tan importantes para el estudio del origen de nuestra lengua.



Biblioteca del monasterio de El Escorial

El códice Albeldense, El códice Emilianense, El Beato de El Escorial, y las bellas obras de fray Martín de Palencia, monje benedictino de San Millán, El Capitulario y el Libro de horas de Felipe II.

Archivo Histórico Nacional

Psalterio, Liber Canticorum y Códice 1007B.

Biblioteca de Santo Domingo de Silos

La hoja de Cirueña, El Liber Ordinum de San Prudencio Monte Laturce, Fragmentos najerenses y La vida de santo Domingo de Silos de Gonzalo de Berceo.

En menor número hay manuscritos riojanos en la Biblioteca Nacional de Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Biblioteca Nacional de París y en otras bibliotecas nacionales y conventuales que aunque no se sabe con certeza el *scriptorium* de origen de alguno de sus códices, presentan sin duda caracteres de los monasterios riojanos o de sus escuelas.

Como conclusión, en base a la riqueza codicológica producida en los monasterios riojanos durante más de seis siglos de historia y que durante los siglos XII y XIII la Rioja fuera uno de los centros literarios más importantes de la Península, además de ser cuna de la lengua española, podemos afirmar con rotundidad que, desde el punto de vista cultural, histórico, científico, artístico y patrimonial, es el legado más importante que ha recibido la Rioja, que debemos preservar celosamente para generaciones futuras.

En sucesivas ediciones de nuestro boletín iremos presentando nuestros códices y manuscritos, tratando de recuperarlos, para poder así profundizar en las fuentes de nuestra cultura y conocimiento.

José Luis Cayuela Llorente
Amigo de San Millán



SALUDO DE NUESTRO PRESIDENTE

Me satisface agradecer a nuestro Obispo D. Juan José Omella, el cariñoso saludo que nos dedica a los Amigos de San Millán y corresponder al ánimo que nos trasmite.

Con el mayor afecto saludo y agradezco a todos los miembros de nuestra Asociación su fidelidad a San Millán, y quiero destacar que cumplen bodas de plata los socios de 1990: Doña María Concepción Anguiano Manzano, Doña María Francisca de Gorostiza Arechederra, Don Joaquín Gómara García, Don Fernando Loza Martínez, Don Ismael Merino Manzanos, Don Federico Vélaz de Medrano Ureta y Don Alexander Meinema Van der Voort.

Deseamos y esperamos con mucho agrado ver a estos socios participando en la fiesta anual de la Traslación de las Reliquias de San Millán del próximo 26 de septiembre, sábado, para entregarles su diploma conmemorativo junto con un regalo que representa la cruz visigótica, emblema de los Amigos de San Millán de la Cogolla. Su presencia en la Asamblea General, en la solemne eucaristía, en la procesión con las arquetas de la reliquias de san Millán y san Felices y en la comida de hermandad en el imponente refectorio del monasterio, dignificarán los actos.

Queremos manifestar nuestro agradecimiento al Gobierno de La Rioja por la cesión de un local en Logroño, para ser utilizado como sede de nuestra Asociación.

Desde la publicación del último boletín, celebramos la convivencia anual en mayo, según anunciamos por carta, en un ambiente de cercanía y afecto por parte de los PP. Agustinos Recoletos, con excelentes conferencias y bonitas excursiones. Ya sé que cuesta un poco decidirse, pero dos días en el Monasterio de Yuso compensan con creces el esfuerzo. Les animo a que al próximo año, Dios mediante, pongan esta actividad en el mes de mayo de sus agendas.

También la Junta de Gobierno se ha reunido dos veces, en marzo y junio. Además, hemos acudido al Monasterio el secretario y yo para seguir tratando asuntos con el P. Prior.

Quiero finalmente desearles unos felices meses de verano, a la vez que les reitero mi agradecimiento por su continuo apoyo San Millán, en la seguridad de que él nos seguirá guiando por el camino recto en nuestra vida.

Jesús A. Ochoa
Presidente

EL MONASTERIO DE SAN MILLÁN DE LA COGOLLA: UNA HISTORIA DE SANTOS, COPISTAS, CANTEROS Y MONJES

San Millán de la Cogolla. Quince siglos de historia contemplan el monasterio riojano desde que su fundador, Millán, creara una célula eremítica en las cuevas de Suso. Un tiempo preñado de mitos y leyendas pero también de noticias contrastadas por los documentos, la arqueología y la arquitectura.

En este libro, desde una perspectiva eminentemente divulgativa, Javier García Turza, Profesor de la Universidad de La Rioja, se adentra en ese largo túnel de la historia con la luz de su conocimiento del mundo medieval y las aportaciones científicas aparecidas en las últimas décadas.

Una obra coherente y equilibrada, con un relato innovador y lleno de matices sobre una de las grandes abadías españolas, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1997, de cuyo escritorio salieron los primeros textos de una lengua escrita que ya no es latín y que denominamos romance, así como los versos del que sería el primer gran poeta en castellano, Gonzalo de Berceo.

Pero el monasterio de San Millán es mucho más. En este libro se aspira a conocer a los monjes que lo habitaron y a la familia monástica (quiénes fueron y de dónde venían); se quiere desen-

trañar su vida interior, su espíritu religioso, su labor asistencial y el papel que desempeñaron para hacer apostolado entre la población que vivía bajo su jurisdicción; asimismo, se tiene en cuenta el análisis de la inserción del cenobio en la sociedad y en la economía de los reinos hispánicos; además, un monasterio entraña cultura -de hecho es el lugar en donde se guareció a lo largo de siglos, llegando a adquirir una impronta muy especial-, arte y arquitectura. Igualmente, no debemos olvidar que constituye por sí mismo un espacio simbólico local, aunque simultáneamente forma parte de un espíritu religioso de mayor amplitud. De hecho sus monjes fijaron un modo específico de religiosidad, que se concreta en la devoción al titular y en la peregrinación hasta sus reliquias.

Por todo ello, el lector encontrará en estas páginas, además de rigor y divulgación, un texto que abre nuevos caminos para fundamentar las respuestas que, sobre el monasterio de San Millán de la Cogolla, exige nuestro tiempo.



Javier García Turza
Idea y coordinación: Fundación San Millán de la Cogolla
Editorial: Everest, S. A., León, 2013